

World Oral Literature Project


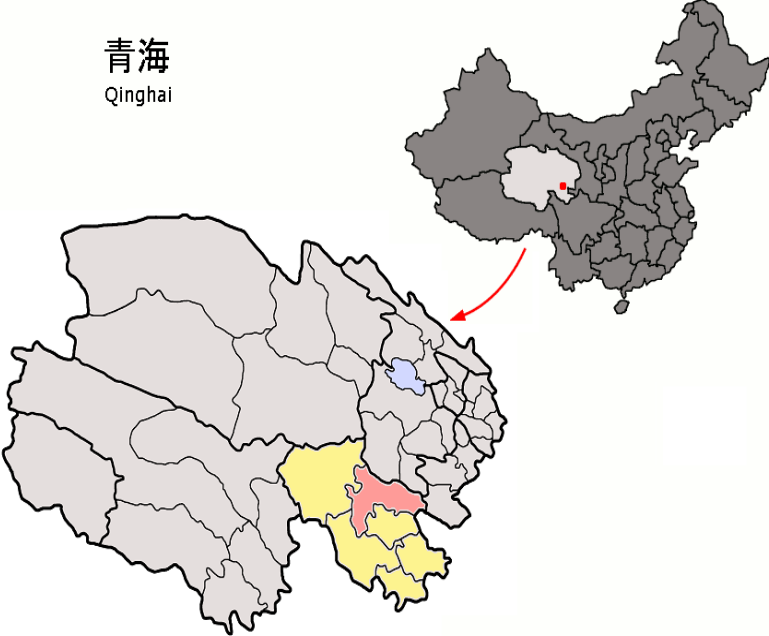
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Ya ri a bsod Collection/Shabodong 'grub rdo rje and Skaldbang skyid 亚日阿索的采集/夏吾东智多杰和格杭吉 ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། ཤ་བོ་དོན་འགྲུབ་དོ་རྗེ། སྐལ་དབང་སྐྱེད།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Ya ri a bsod Collection 11.MP3
<i>Length of track</i>	00:00:32
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	Ya ri a bsod Collection 2
<i>Title of track</i>	Unknown
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	Ya ri a bsod sung this song to two pastoralist tribes that were fighting over pasture, in order to persuade them to stop fighting. 当两个部落的牧民为了草场而打斗时亚日阿索就唱这首歌劝他们停止打架。 ཚོ་བ་གཉིས་ཀྱི་འཕྲོག་མི་ཚོས་རྩ་ས་ཚོད་སྐྱོད་བྱེད་དུས་ཡ་རི་ཨ་བསོད་ཀྱིས་སྐྱེད་འདི་སྐབས་ནས་ཁོ་ཚོར་སློབ་གསོ་བཏང་ནས་ཚོད་སྐྱོད་མི་བྱེད་པར་མཚམས་འཇོག་པར་བྱེད་པ་ཡིན།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Persuasion Song 劝服歌 ལ་ཏ་སློབ་གསོའི་སྐྱེ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	February 2007 二零零七年 ཉིས་ལྷོད་བདུན་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
<i>Place of recording</i>	Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province, PR China. 中国青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 ཀྲུང་གོའི་མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོད་ཁུལ་མཚན་རྫོང་རྟ་བོ་གྲོང་རྫོང་གཙང་མེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Mchod rten, 30, male, Gtsang Village, Rta bo Town, Rma chen County, Mgo log Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province. 乔丹, 三十岁, 男, 青海省果洛藏族自治州玛沁县大武镇藏村。 མཚོད་རྟན། ལོ་༣༠ བོ། མཚོ་ཕྱོད་ཞིང་ཆེན་མགོ་ལོག་བོད་རིགས་རང་སྐྱོད་ཁུལ་མཚན་རྫོང་རྟ་བོ་གྲོང་རྫོང་གཙང་མེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Amdo Tibetan 安多藏语 ཨ་མ་སྐད།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

<p>Performer(s)'s first / native language</p>	<p>A mdo Tibetan 安多藏语 ཨམ་ཎད།</p>
<p>Performer(s)'s ethnic group</p>	<p>Tibetan 藏 བོད།</p>
<p>Musical instruments and / or other objects used in performance</p>	
<p>Level of public access (fully closed, fully open)</p>	<p>Fully Open 完全公开 ཀུན་ལ་མངོན་པ། </p>
<p>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</p>	<p>Lyrics: མྱེ་ལྷོད་ལྷོད་བར་གསུམ་ཚང་མས།། མི་རང་རང་བྱ་བ་དཔེ་བྱས།།</p> <p>ང་ཡ་རིས་ཨ་བསོའི་ཁ་ནས།། གཏམ་ཡག་བཙོག་གཉིས་ཀ་ཤོར་ཐལ།། ཉན་ཤེས་ན་སེམས་དཀར་ཁ་བད།།</p> <p>ཉན་མ་ཤེས་ཨ་བསོའི་ཉོག་བཤད།། མ་སེམས་ཅན་གཉིས་ཀྱི་དོན་ལ།། ང་ཨ་བསོས་སྤྱོད་སྤྱོད་འདི་ལེན།། ང་ཨ་བསོས་སྤྱོད་སྤྱོད་འདི་ལེན།།</p> <p>The Location of Maqin (Rma chen) County</p>  <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/7/75/Location_of_Maq%C3%AAn_within_Qinghai_%28China%29.png</p>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds